

# 文润高原 旅聚同心

一线传真

本报记者 张晓英

4月22日，聚焦青海生态保护与民族团结的精品电视剧《生命树》安多藏语译制版，在安多藏语卫视正式首播。原汁原味的演绎、地道流畅的配音、精准贴合的字幕，让这部饱含青海地域特色与民族情怀的作品，走进涉藏地区千家万户，收获各族观众一致好评。

而这份跨越语言的文化共鸣，离不开青海省广播电视局的全程统筹协调与强力组织推进，更凝聚着属青海省民族语影视译制中心全体译制人员的匠心坚守与昼夜奋战，生动见证了中心以影视译制为纽带，深耕民族团结进步事业、扎实铸牢中华民族共同体意识的生动实践与责任担当。

4月17日，《生命树》安多藏语译制版播出前，记者走进译制中心，探秘这部精品剧集的翻译制作全过程，感受幕后工作者以专业匠心传递民族温情、凝聚团结力量的责任担当。

“译制工作从元月底启动，在不足三个月时间里，要完成翻译、配音、制作、审核等全流程工作，面临着时间紧、任务重、标准高的多重挑战。”中心工作人员南卡太介绍。

中心迎难而上、集中攻坚，专门组建30人的专项工作组，创新实行翻译“三级联审”制度，严把语言精准度，首次采用“配音+字幕”同步呈现、配音“单人单轨”录制模式，以电影级配音标准打磨音频，力求音质完美、情感真挚。

一部优质译制作品，导演与配音演员是灵魂所在。在录音室内，配音演员全神贯注贴合角色配音，导演桑杰才让紧盯画面反复斟酌细节。从业十余年，执导过上万集影视译制作品的他，对《生命树》译制工作更加重视。“这部剧紧扣生态保护、民族团结重大主题，承载着各族群众共建美好家园的共同心愿，社会关注度极高，容不得半点马虎。”桑杰才让反复观看原片，琢磨每一个人物的性格特质，精心匹配配音演员，带领团队全程高标准推进工作。

从台词精准翻译到情感细腻表达，从配音语气把控到画面音效适配，全体工作人员全力以赴、加班加点，每一个环节都精益求精，只为让藏语版《生命树》既保留原作精髓，又能让当地观众看得懂、有共鸣。

在视频制作环节，中心首次采用全剧集贴字幕，这对工作人员提出了更高要求。视频组的色毛措紧盯屏幕，一帧帧细致校对画面与字幕，不放过任何一处细节偏差，用严谨细致保障译制作品的呈现效果，让字幕成为传递共同情感的桥梁。

《生命树》的高效译制，只是青海省民族语影视译制中心深耕民族团结建设工作的一个缩影。作为全国最早成立的省级专业少数民族语言影视译制机构，青海省民族语影视译制中心始终把传播中华文化、促进民族交流交融作为核心使命。

多年来，中心始终坚守传播党和政府声音、推广社会主义先进文化的职责使命，扎根民族地区文化服务一线，累计译制各类影视作品5万多部(集)，圆满完成电视剧版“四大名著”、百部爱国主义影片、百部优秀科教片、千部优秀科普片等一系列重点译制项目，让一部部承载中华文化、弘扬时代主旋律的优秀作品，走进青海、甘肃、四川等安多涉藏地区。

2013年，青海省涉藏地区影视节目供片中心正式成立，中心进一步扛起文化服务、团结聚力的责任，每年向青海六州十九县，以及甘肃甘南、四川阿坝等27家州县级电视台，免费提供影视译制节目1300集，服务覆盖青海、西藏、甘肃、四川4省涉藏地区各族群众。这一举措，有效解决了基层广播电视播出机构译制节目片源不足等难题，让优质文化资源精准抵达基层，极大丰富了少数民族群众精神文化生活。

从一部剧的匠心译制，到数十年如一日的坚守奉献，青海省民族语影视译制中心用声音传递力量，用光影架起桥梁，通过一部部接地气、有温度、有力量的译制作品，把党的政策理论、祖国发展成就、民族团结故事、生态保护理念传递到草原牧场、田间地头，不断增进各族群众对中华文化的认同，厚植中华民族共同体意识。

## 译制好声音 传递团结情



去白天的静谧，迎来热闹喧嚣的时刻。摊主们热情的吆喝声、食材烹饪的滋滋声、食客们欢快的谈笑声交织在一起，编织出一幅热气腾腾、暖意融融的民生画卷。

4月10日，记者走进西宁老牌夜市——大新街夜市，尽管还不到旅游旺季，街巷内依旧客流不断。步履悠闲的本地市民、好奇探寻的外地游客齐聚于此，共同感受高原古城的夜间魅力。

“同样的酿皮，因为调味料不同，吃起来是两种味道。”来自甘肃临夏的游客陶进路和摊主热情交流。从地域饮食调味的差异到饮食文化，几句简单的闲聊，让他对青海多民族饮食文化有了直观感受。夜市里，各族商户比邻而营、和睦相处，各族食客围坐一桌、品尝美食，烟火氤氲之间，处处展现着各族群众共居、共学、共事、共乐的和谐画面。

小小夜市，既是美食的聚集地，也是民族文化的展示台，更是连接各族群众的连心桥，让大家在“逛吃”中增进感情，在文化体验中凝聚共识，让民族交融悄然融入市井烟火、浸润日常生活。

近年来，青海聚焦优质供给与业态创新，搭建各民族交融共享平台。立足地域生态特色与民族文化优势，优化文旅产品供给，精心打造“环青海湖生态之旅”“青南生态画廊自驾之旅”“河湟民俗探秘”等沉浸式、体验式、互动式主题线路，游客循着线路前行，既能领略青海湖的碧波万顷、青南大地的壮美辽阔、河湟谷地的民俗风情，也能真切感受各民族文化的独特魅力，深刻体悟中华文化多元一体的深厚底蕴，在行走

浏览中不断增进文化认同。

与此同时，还精准培育街街、大新街夜市等特色融合街区，深度挖掘青海“花儿”、热贡艺术、土族盘绣等民族文化资源，打造青海“花儿”万人演唱会等文化IP，吸引各族群众齐聚共赏非遗盛宴，让民族文化在文旅深度融合中交相辉映。

### 文化赋能深化交融成效

黄河自巴颜喀拉奔流而下，在海南藏族自治州贵德县境内汇成一汪碧水，留下了“天下黄河贵德清”的美誉。

暮春四月，黄河碧波荡漾，岸边梨花似雪，得天独厚的自然禀赋与独具特色的民俗风情相得益彰，为贵德文旅融合发展铺就了独特底色，也为当地以文旅融合发展促进各民族交往交流交融注入了强劲动力。

4月11日，海南州“清清黄河旅游带”春季旅游暨贵德县第二十届黄河文化旅游季活动在车水广场拉开帷幕。从最初零星单一的赏花观光，到如今集生态观光、民俗体验、商贸洽谈于一体的综合性文旅盛会，贵德实现了从“赏花经济”到“全域融合”的跨越式发展。每到梨花盛开时节，碧水繁花相映成趣，大批省内外游客慕名而来，共赴高原春日之约。

以“一朵梨花”为媒，贵德激活农旅融合“一池春水”。以“公司+农户”模式大力发展软儿梨特色产业，目前果树种植面积达7000亩(约466.67公顷)，年产量350万公斤。以软儿梨为原果打造的“黄河清”饮料年产值达2400万元，

带动2000余户农户年均增收约2.5万元。同时延伸产业链条，以梨为原料开发梨汁、秋梨膏、梨糖等产品，提升农产品附加值，直接带动380余名各族群众就业。

近年来，贵德县深挖自然景观、生态禀赋、民俗文化等资源优势，持续完善旅游基础设施，优化服务环境，加快推进“农体文旅商养”融合发展，第三产业已成为县域经济支柱产业。打造18个国家级和省级乡村旅游重点村镇，培育76处星级接待点，“古韵贵德”“梨花堆雪之旅”等4条线路入选国家文化和旅游部精品旅游线路。团结村、加加村等地群众将自家庭院变观光点、农田变体验园、农房变精品民宿，在家门口吃上了“旅游饭”。

贵德的生动实践，是青海省推动文旅高质量发展、促进各族群众交往交流交融的鲜活缩影。全省坚持以文塑旅、以旅彰文，打造文旅促“三交”省级示范项目。沉浸式实景演艺《文成公主进藏》生动再现民族交融历史，尕日塘篆刻石为中华民族共同体“多元一体”格局形成提供了新物证，全省44家博物馆全方位展示自古至今各民族交往交流交融历程，去年以来，参观人数突破390万人次，社教活动达719场次，创历史新高。

立足新发展阶段，青海正不断探索文旅融合发展带动民族团结进步的实践路径，持续深化“农体文旅商养”融合模式，优化营商环境、推动景区提质升级、做优文旅幸福产业，带动周边各族群众依托文旅产业链发展特色产业，形成“一业兴带动百业旺”的良好发展格局，让文旅发展红利更多更好惠及各族群众。

## 关注

本报记者 张晓英 通讯员 王玉成

古语云：“东西南北之人，皆为黄帝之孙。”

青海，自古以来就是各民族交往交流交融的热土，多民族在此和谐共生、相依相伴，多元文化在此交汇碰撞、交融共生，铸就了中华民族共同体意识的深厚根基。

进入新时代，青海以文化为纽带、以旅游为桥梁，深入实施“三项计划”“六项行动”，让中华优秀传统文化根脉在传承中绵延不息，让民族团结的种子在绿水青山间生根、发芽、开花、结果。

### “民族团结+”筑牢交融根基

青海坚持把铸牢中华民族共同体意识作为文旅工作根本主线，在生态旅游规划中，凸显各民族共享生态家园、共护绿水青山的理念，以“民族团结+”融合发展，持续深化文旅融合促进各民族交往交流交融的实践探索。

2025年12月5日，青海省旅游从业人员“铸牢中华民族共同体意识”研究班圆满结业，这是我省首次面向旅游从业人员举办的专题培训。

“让旅游成为增进中华文化认同的过程。”结业仪式上，省民宗委有关负责同志向参训学员给予殷切希望：用好文物资源，阐释好中华文明多元一体格局形成的历史过程，讲清楚“五个共同”，讲透彻“大一统”，讲明白“多元一体”，不断增强各族群众对中国五千多年文明的正确认知和历史自信，提升中华文明的影响力和感召力。

培训期间，学员们系统学习了旅游促进各民族交往交流交融计划及“六项行动”等内容，并前往省博物馆、宏觉寺开展现场学习。大家在理论学习中明晰政策方向，在实地观摩中开阔工作视野，履职尽责的能力本领得到进一步提升。“老师们的系统解读，不仅让我们对铸牢中华民族共同体意识有了更深刻、更全面的理解，更教会我们如何将这一理念转化为实实在在、可落地的工作方法。”青海藏医药文化博物馆、青海藏文化博物院的德吉卓玛表示，此次培训也让她更清晰地认识到自身在推进中华民族共同体建设中肩负的责任与使命。

深挖宏觉寺、瞿昙寺等全国重点文保单位中反映各民族“三交”的历史遗存和精神内涵，遴选发布青海十大旅游促“三交”示范案例，在青海湖、茶卡盐湖等重点景区设置民族团结进步标识，开展旅游从业人员“铸牢”专题研究班……一系列扎实行动，让旅游促进各民族交往交流交融工作更加实践化、形象化、具体化。

### 业态创新激活交融活力

一座城市的烟火气息，往往藏在熙攘的早市与夜市之中。这里不仅是品尝地域特色美食、感受市井生活气息的好去处，更是各族群众日常往来、情感交融的鲜活载体。

夜幕降临、华灯初上，西宁市各夜市渐渐褪



本版图片均为本报记者 祁国彪 摄

## 时评

# 以文旅为桥 绘就高原民族团结新画卷

张晓英

青海地处世界屋脊，既是重要的生态屏障，也是各民族交往交流交融的一片沃土。依托大自然的特殊馈赠与绚烂多彩的民族文化，近年来青海深耕文旅融合之路，不断丰富载体、创新形式，文旅融合发展不仅激活了高原发展活力，更成为了铸牢中华民族共同体意识的生动载体。

青海历史底蕴深厚，文化多元共生。将珍贵文化资源融入旅游发展，既是对历史的守护，也是对文化的传承与弘扬。立足“民族团

结+”融合发展，持续深化文旅融合促进各民族交往交流交融的实践探索。通过专题培训提升文旅从业者素养，在景区景点布设民族团结宣传标识，以实景演艺再现民族交融历史往事，让游客在行走中感悟历史，在体验中增进认同，让中华文化自信深深扎根在各族群众心底。

文旅融合是拉近情感、促进交往交融的民生纽带。夜市街巷里，各族群众围坐一堂，共品美食、闲聊家常；旅游线路上，各地游客结伴

而行，共赏风光、交流心声。特色街区、文旅节庆、民俗体验，不断创新的文旅业态，既丰富了各族群众精神文化生活，更在潜移默化中拉紧情感联结，让各民族共居、共学、共事、共乐从理念转化为现实，让手足相亲、守望相助成为高原最动人的风景。

“保护好青海的生态环境，是‘国之大者’”。谆谆教诲，我们始终铭记于心。如何兼顾保护与发展，文旅融合是一条重要路径。例如贵德以梨花为媒，推动“农体文旅商养”深度

融合，让当地群众在家门口吃上“旅游饭”；西宁市湟中区在慕容古寨、群加森林公园打造冰雪民俗体验区，举办冰雪技能培训，培育滑雪教练、民俗讲解员等专业人才80余名，实现就业增收与民族团结双提升。全省聚力打造乡村旅游重点村镇，完善配套设施、提升服务品质，让生态红利与发展成果普惠各族群众。文旅融合发展既带动了产业提质增效、百姓增收致富，更以发展促团结、以共享聚人心，为青海民族团结进步事业注入源源不断的动力。